



SPRACHENFABRIK



Onlinekurs

Vorbereitungskurs auf die IHK-Fortbildungsprüfung „Geprüfter Übersetzer/ Geprüfte Übersetzerin“ Deutsch–Englisch

Zielgruppe

- Quereinsteiger*innen im Übersetzer- und Dolmetscherberuf, die eine formale Qualifikation erwerben möchten
- Hochschulen/Studierende in nicht-translationsbezogenen Studiengängen, die ihre Qualifikation um eine Übersetzerweiterbildung erweitern möchten
- Absolvent*innen von anerkannten kaufmännischen oder verwaltenden Ausbildungsberufen, die ihre Qualifikation um eine Übersetzerweiterbildung erweitern möchten

Zugangsvoraussetzungen

Bestehen des Eignungstests und Erfüllen der formalen Voraussetzungen zur IHK-Prüfungszulassung gem. § 3 ÜbPrV 2017

Inhalte

Modul 1. Einführung Kurs, Prüfung, Fachübersetzen
Modul 2. Praxis der Politikübersetzung
Modul 3. Projektmanagement und EDV für Übersetzer
Modul 4. Praxis der Wirtschaftsübersetzung
Modul 5: Praxis Textzusammenfassung und Übersetzungssektorat
Modul 6: Praxis der Rechtsübersetzung
Modul 7: Prüfungssimulation

Vgl. S. 3-4 des Infoblattes // Die Themenauswahl innerhalb der Module richtet sich nach dem **DIHK-Rahmenplan für Geprüfte Übersetzer*innen 2017**.

Kurssprache

Deutsch und Englisch

Ziele des Kurses

Der Kurs bereitet auf die IHK-Fortbildungsprüfung gem. „Verordnung über die Prüfung zum anerkannten Fortbildungsabschluss Geprüfter Übersetzer und Geprüfte Übersetzerin (**Übersetzerprüfungsverordnung** – ÜbPrV) vom 8. Mai 2017“ vor.

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.

www.sprachenfabrik.de



SPRACHENFABRIK

Dabei werden insbesondere folgende **Kompetenzen** vermittelt:

1. Übersetzen von Fachtexten in Politik, Wirtschaft und Rechtswesen aus der und in die Fremdsprache
2. Texte verfassen und bearbeiten sowie fremde Übersetzungen lektorieren
3. mündlich in der Mutter- und Fremdsprache zu Fachthemen kommunizieren
4. Aufträge selbstständig planen und abwickeln.

Abschluss

Nach erfolgreichem Abschluss des gesamten Kurses wird ein **qualifiziertes Zertifikat** ausgestellt. Auf Anfrage und aufgrund von persönlichen Rahmenbedingungen kann der Kurs individualisiert und gekürzt bzw. verlängert werden.

Umfang

Buchung einzelner Module oder als Gesamtkurs möglich. Dauer des Gesamtkurses inkl. Korrekturen: ca. 12 Monate.

Preis und Fördermöglichkeiten

Gesamtpaket 3.199,00 Euro (2.699,00 Euro für Studenten), Module individuell buchbar.

Die Teilnahme am Kurs kann je nach Wohnort und Beschäftigungssituation durch diverse Fördermöglichkeiten mitfinanziert werden.

Lernform

betreuter Selbstlernkurs auf einer moodle-basierten Online-Lernplattform kombiniert mit Online-Unterricht.

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.



SPRACHENFABRIK

Vorstellung der Dozent*innen

Modul 1 Einführung Kurs, Prüfung, Fachübersetzen

Lektion 1	Übersetzerberuf und -ausbildung
Lektion 2	IHK-Übersetzerprüfung
Lektion 3	Einführung ins Fachübersetzen

Modul 2 Politikübersetzung

Lektion 1	Politischer Aufbau Deutschlands und des Landes der Fremdsprache
Lektion 2	Wirtschafts- und Sozialpolitik
Lektion 3	Technologie-, Verkehrs- & Infrastrukturpolitik
Lektion 4	Bildungs- und Zuwanderungspolitik
Lektion 5	Europa und internationale Organisationen

Modul 3 Projektmanagement und EDV für Übersetzer

Lektion 1	Übersetzungsprojektmanagement
Lektion 2	Wissens- und Terminologiemanagement
Lektion 3	CAT-Tools (insb. memoQ) und sonstige technische Hilfsmittel für Übersetzer
Lektion 4	Berufskunde und Übersetzungsmarkt
Lektion 5	Übersetzungsprojekt in der IHK-Prüfung

Modul 4 Wirtschaftsübersetzung

Lektion 1	Volkswirtschaftslehre I
Lektion 2	Volkswirtschaftslehre II
Lektion 3	Betriebswirtschaftslehre I
Lektion 4	Betriebswirtschaftslehre II
Lektion 5	Bank- und Finanzwesen
Lektion 6	Öffentlichkeitsarbeit und Marketing
Lektion 7	Informations- und Telekommunikationstechnologie
Lektion 8	Steuern und Besteuerung
Lektion 9	Internationaler Handel
Lektion 10	Umwelt & Energiewirtschaft (evtl. + Gesundheit)

Modul 5.1 Textzusammenfassung in der Fremdsprache

Lektion 1	Fachtext Politik/Wirtschaft
Lektion 2	Wirtschaftsbezogener Text 1
Lektion 3	Wirtschaftsbezogener Text 2
Lektion 4	Fachtext Recht/Wirtschaft

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.



SPRACHENFABRIK

Modul 5.2 Übersetzungssektorat in der Muttersprache

Lektion 1	Fachtext Politik/Wirtschaft
Lektion 2	Wirtschaftsbezogener Text 1
Lektion 3	Wirtschaftsbezogener Text 2
Lektion 4	Fachtext Recht/Wirtschaft

Modul 6 Rechtsübersetzung

Lektion 1	Einführung in das deutsche Recht und das Rechtssystem des Landes der Fremdsprache
Lektion 2	Zivilrecht: Allgemeiner Teil
Lektion 3	Zivilrecht: Schuldrecht Sachenrecht
Lektion 4	Zivilverfahren
Lektion 5	Strafrecht
Lektion 6	Strafverfahren
Lektion 7	Handels- und Gesellschaftsrecht
Lektion 8	Ausländerrecht bzw. Sozialgesetzgebung
Lektion 9	Verkehrsrecht und Ordnungswidrigkeitenrecht
Lektion 10	Familienrecht

Mündliche Kommunikation und Beratung DE und EN

Zeitlich und thematisch frei einsetzbare Unterrichtsstunden

Modul 7 Prüfungssimulation

Simulation der schriftlichen Prüfung in prüfungsähnlichen Bedingungen

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.